

MEGÁLLAPODÁS
Magyarország Győr-Moson-Sopron Megyei Önkormányzata
és a Kirgiz Köztársaság Kormánya Dzsalal-Abad Megyei Meghatalmazott
Képviselőjének Hivatala közötti kereskedelmi-gazdasági, tudományos-
technikai és társadalmi-kulturális együttműködésről

Magyarország Győr-Moson-Sopron Megyei Önkormányzata és a Kirgiz Köztársaság Kormánya Dzsalal-Abad Megyei Meghatalmazott Képviselőjének Hivatala (a továbbiakban: Felek) Magyarország és a Kirgiz Köztársaság jogszabályai alapján, a kétoldalú kölcsönösen előnyös kapcsolatok fejlesztése céljából megállapodtak az alábbiakban:

1. cikk

Jelen Megállapodás célja a Felek közötti kereskedelmi és gazdasági, tudományos és műszaki valamint társadalmi-kulturális együttműködés szélesítése és megerősítése összhangban Magyarország és a Kirgiz Köztársaság jogszabályaival, valamint azon nemzetközi szerződésekkel, amelyeknek Magyarország és a Kirgiz Köztársaság résztvevői. A Felek minden tőlük telhetőt megtesznek annak érdekében, hogy a jelen Megállapodás keretei között tevékenységüket megfelelő módon összehangolják, a Megállapodás tisztességes és hatékony megvalósításának céljával.

2. cikk

A Felek hatáskörüknek megfelelően, figyelembe véve a kereskedelmi és gazdasági, tudományos és technikai valamint társadalmi-kulturális együttműködés helyzetét és kilátásait, a következő területeken működnek együtt:

- kölcsönös kereskedelem,
- ipar,
- beruházási tevékenység,
- mezőgazdaság,
- logisztika,
- egészségügy,
- tudomány és technológia,
- ifjúsági politika,
- kulturális kapcsolatok,
- turizmus.

3. cikk

A Felek, államaik jogszabályainak megfelelően a jelen Megállapodás végrehajtása céljából programokat dolgoznak ki és fogadnak el, eseményeket valósítanak meg, valamint közös bizottságokat és munkacsoportokat hoznak létre az együttműködés támogatására, az egyes programok/projektek végrehajtására és ellenőrzésére.

Jelen Megállapodás értelmében, a Felek jogszabályaival összhangban a konkrét projekteket, programokat, terveket és egyéb megállapodásokat közvetlenül a Magyarország Győr-Moson-Sopron Megyei Önkormányzat és a Kirgiz Köztársaság Kormánya Dzsalal-Abad Megyei Meghatalmazott Képviselőjének Hivatala gazdasági szereplői hajtják végre.

A Felek nem vállalnak felelősséget azon kötelezettségekért, amelyek a gazdasági szereplők között a jelen Megállapodás végrehajtása keretében megkötött szerződésekből és egyéb megállapodásokból adódnak, kivéve a Felek jogszabályaiban előírt eseteket.

4. cikk

A Felek a saját hatáskörükben létrehozzák a szükséges szervezeti, pénzügyi, gazdasági és jogi feltételeket a közös vállalatok működtetése, a kölcsönös érdeklődésre számot tartó közös projektek és programok kidolgozása és megvalósítása érdekében.

5. cikk

A Felek elősegítik, hogy a gazdasági szereplők részt vegyenek a Felek által lebonyolításra kerülő vásárokon, kiállításokon és más rendezvényeken, valamint biztosítják az információcserét a kereskedelmi és gazdasági, a tudományos és technikai valamint a társadalmi-kulturális területek különböző szféráiban.

6. cikk

A Felek hozzájárulnak a kereskedelmi és gazdasági, a tudományos és technikai valamint a társadalmi-kulturális küldöttségek és szakértők cseréjéhez, valamint megvizsgálják a gazdasági szereplők közötti együttműködés lehetőségeit.

7. cikk

A Felek egyetértenek abban, hogy a jelen Megállapodás alapján birtokukba kerülő információt harmadik személy részére csak akkor adhatják át, ha ez a Felek államainak jogszabályaival összhangban áll, valamint, ha rendelkeznek az információ birtokosának írásbeli engedélyével.

Emellett a jelen Megállapodás keretében a Felek nem folytatnak olyan információcserét, amely a Felek államai jogszabályainak értelmében állami, üzleti vagy egyéb, jogszabály által védett titkot érint.

8. cikk

A Felek kölcsönösen értesítik egymást a jogszabályaikban történő azon változásokról, amelyek befolyásolhatják a jelen Megállapodás végrehajtását.

9. cikk

Jelen Megállapodás nem érinti a Feleknek harmadik féllel megkötött szerződése alapján létező jogait és kötelezettségeit.

10. cikk

A Felek a jelen Megállapodás rendelkezéseinek értelmezésére és alkalmazására vonatkozó vitákat tárgyalások és konzultációk révén rendezik.

11. cikk

A Felek egyetértése esetén a jelen Megállapodáshoz módosítások és kiegészítések fűzhetők külön jegyzőkönyvek formájában.

12. cikk

Jelen Megállapodás aláírásakor lép életbe és érvényessége öt év.

A jelen Megállapodás érvényessége automatikusan újabb öt évre meghosszabbodik, amennyiben a lejárat előtt három hónappal egyik Fél sem értesíti írásos formában a másikat a Megállapodás felbontására irányuló szándékáról.

A jelen Megállapodás megszűnése nem érinti a jelen Megállapodás keretei között megkötött egyéb egyezmények, megállapodások, szerződések, jegyzőkönyvek és programok végrehajtására vonatkozó kötelezettségeket.

Készült Budapesten, 2020. szeptember 29-én, két példányban magyar, kirgiz, angol és orosz nyelven, mind a négy szöveg egyenlő jogi erővel bír.

A jelen megállapodás értelmezéséből fakadó bármintemű vita esetén az angol nyelvű változat az irányadó.

**Magyarország Győr-Moson-Sopron
Megyei Önkormányzat nevében**

**Kirgiz Köztársaság Kormánya Dzsalal-Abad
Megyei Meghatalmazott Képviselőjének
Hivatala nevében**
